



wannginde mbuurnam nduumiidam dam Alla wi'unoo no hokka en daliila Iisa \*Almasiihu,  
<sup>2</sup> yahde to Timote, suka am korsufo. Alla \*Baabiraawo, he Iisa \*Almasiihu Kisinoowo meeden moyyane, yurme, hokke jam.

### *Yettoore e cembindinol*

<sup>3</sup> Midō yetta Alla mo ngonmi midō ngollana he miilo laabungo ngo felataa kam hano no maamiraabe am ngollirani mo nii. Jemma e nyalooma, wakkati fuu mo ndu'otoomi, midō miccītoō he maa.

<sup>4</sup> Midō miccītoō he gondi maa. Midō hidi tumtaade ma ngam welwelo am huufa.

<sup>5</sup> Midō miccītoō he goondinōl maada ngol walaa fuu munafikaare tawaangol illa hanaa hannden to maama maa debbo Lo'is, he inna maa Ewnike. Joonin duu sikka fuu walaa ingol he maada.

<sup>6</sup> Ngam majjum wadī midō miccintine, hano no nduncirtaa hiite nii, heydintin no woodiri kokkal ngal Alla wadani ma wakkati ndekunoomi juude dow maa mbarkinmaami.

<sup>7</sup> Ngam hanaa \*Ruuhu kuloowo o hokki en, amma \*Ruuhu oon no semmbindina en, hokka en hidde he dawrande ko'e men.

<sup>8</sup> Ndenne, taa semtu seedanaade Iisa Joomiraawo meeden. Taa semtam ngam midō nder kasu ngam makko. Amma torrida he am ngam \*Habarū lobbo har baawde Alla.

<sup>9</sup> Kanko hisini en, noddi en faa laatoden laabufe, hanaa ngam golle men amma ngam ko o darni e moyyere makko. Kayre o hokki en ngam sabbu Iisa \*Almasiihu illa fil'ajal.

<sup>10</sup> Joonin moyyere ndee wannginaama he garki Iisa \*Almasiihu Kisinoowo meeden, jaaliido maayde, banngindo mbuurnam, he ko duumoto nder \*Habaruu lobbo.

<sup>11</sup> Ngam \*Habaruu lobbo oo wadi Alla subii kam wadi kam baajotoodo, lilaado e janninoowo.

<sup>12</sup> Ngam majjum wadi mido tampa hannden, amma dum semtinaaki kam ngam mido anndi mo ngoondinmi. Mido anndi duu ko sikka fuu walaa, omo woodi baawde reenude ko kalfinaami faa nyannde darjal.

<sup>13</sup> Gollir haalaaji goongaaji di nanudaa to am, di laatane yeeweteedi ekkitee, njogaa di nder goondinol he hidde kebeteene nder kawtal he Iisa \*Almasiihu.

<sup>14</sup> Jogira kaliifa lobbo oo no woodiri nder balla \*Ruuuu Ceniido tawaado nder meeden.

<sup>15</sup> Hano no anndirdaa dum nii, himbe leydi Asiya yuwii gada am, nder maabe no tawaa Fijela e Hermoseena.

<sup>16</sup> Amma Onesifoor, Joomiraawo yurmoo koreji makko fuu ngam o sembindini kam kile keewde, o semtaay kam baa nde worre ngam mido nder kasu.

<sup>17</sup> Ngam illa o yottinoo nder hubeere \*Rooma, o tinni omo tefa kam, faa o hiiti kam.

<sup>18</sup> Mi eelii Joomiraawo yurmoo mo nyannde darjal. Ada buri neddo fuu anndude kile foti o wallunoo kam nder hubeere Efeesu.

## 2

*Gollanoowo Iisa Almasiihu kolniido*

<sup>1</sup> Ndenne aan suka am, semmbidfin nder moyyere tawaane nder kawtal meeden he Iisa \*Almasiihu.

<sup>2</sup> Ko njannginmaami yeeso seedeefe dufbe dum fuu, halfin dum himbe hoolniife, waawbe janginde wobbe.

<sup>3</sup> Munyu tampiri hano soogeru Iisa \*Almasiihu gasundu.

<sup>4</sup> Ciryiido konu fuu wattataa kujje duuniyaaru nder berne mum heba welna berne mawdo mum.

<sup>5</sup> Nde himbe no tefa dadodirde, dadudo oon hebataa gooro mum, se tokkiraay to haani.

<sup>6</sup> Demoowo torriido sanne nder ngesa mum, kam haani arta hebude barke kettol.

<sup>7</sup> Tayka dow ko kaalanmaami, Joomiraawo wallete paamaa dum.

<sup>8</sup> Miccita he Iisa \*Almasiihu maaydo, ummitii, kanko woni jippotoodo he Daawda hano no dum haalira nder \*Habarur lobbo mo ngonmi mido waajoo.

<sup>9</sup> Ngam sabbu \*Habarur lobbo oon ngonmi mido tampa faa nanngaami uddaami hano neddo bondo. Amma haala Alla kay uddaaka.

<sup>10</sup> Ngam majjum wadi mi munyan torra kaa fuu heba subaabe Alla been kewta kisinam ngondam nder Iisa \*Almasiihu, be naata nder teddungal makko duumingal.

<sup>11</sup> Ndaa haala hoolniika nii :  
Nde nii en maaydii he makko,  
en mbuurdan he makko duu.

<sup>12</sup> Nde nii eden munya,  
en laamodoto he makko.  
Amma nde nii en calake mo,

kanko duu o saloto en.  
 13 Baa nde en kanaa hoolniibe,  
 kanko kay o kolniifo,  
 ngam o waawtaa yeddude hoore makko.

### *Golloowo mo Alla jabi*

14 Dum woni ko kaanudaa miccintinde wakkati fuu, ɲaara be yeeso Alla be mboɗɗoo jeddodirolo dow karfeeje ngam ɗum hantantaa be baafuy se hanaa halkude hettiniibe.

15 Tarsina durwa keddi baawɗe maa ngam kebaa no ndaroriɗaa yeeso Alla hano jabaado, laatodaa hano golloowo mo gollal mum semtintaa ɗum, jottinoowo haala Alla goongaha kaan no woodiri.

16 Wodɗa haalaaji meereji ngam ɗi njaadataa he laawol goondinol meeden, ngam idi beyda wodɗinde wadooɓe ɗi he Alla.

17 Haalaaji maɓɓe no cankitoo yahde hano buure wonnde no nyaama. Himene e Filitus no tawaa hakkune maɓɓe.

18 Be mboppi laawol goonga, ibe njanngina ko ummitaaki maaybe booyi wittaade. Nii be ngoni ibe kalkira goondinol wobbɓe.

19 Amma bonjariyal semmbenteyal ngal Alla sinngi ngaal sottataa. Dow maggal haalaaji ɗii tawaa : *Joomiraawo no anndi be jeyii.\** No tawee kaden : *Noddoowo innde Joomiraawo fuu wodɗoo bone.†*

20 Nder suudu mawnu hanaa gineeji gadiraadi kanɗe he cardi tan tawetee. Gineeji gadiraadi leɗɗe, he loopal duu, no tawee nder

---

\* 2:19 2.19 Limooje 16.5 † 2:19 2.19 Daaru Esaaya 52.11.

mayru. Amma gineeji arani diin no ndesanee juulde, diito duu ngolliree wakkati fuu.

<sup>21</sup> Nde nii neddo lamnii hoore mum itti kujje tunnude de kaalunoomi dow mum, joomum no laatoto hano ginewol gollirteengol ko woodi, ceniingol, nafoowol jom suudu, ciryeteengol ngam gollal lobbal fuu.

<sup>22</sup> Doggu beldum cukaaku, durwu tan beydodaa nder goondinol, dartinaaku, e hidde. Joodira jam he noddiroobe innde Joomiraawo he berne laabune.

<sup>23</sup> Wodda haalaaji meereji, di ngalaa fuu hoore. Ada anndi ko di ngaddataana habdo.

<sup>24</sup> Tawi dum hegaaki maccudo Joomiraawo habda he himbe. Amma omo haani hollude neddo fuu hidde, o laatoo neddo baawdo jannginde, jom munyal.

<sup>25</sup> O laatoo peloowo caliibe nder koyirnam ngam moy anndi se Alla wadata be tuuba be anda goonga,

<sup>26</sup> be ngarta he hakkillooji mabbe, be coptoo tunnirgal Seydan gonngal no jogiibe nder maccangaaku mum he muuyo mum.

### 3

#### *No balde cakitiide ngorrata*

<sup>1</sup> Paama ko nder jamaanu cakitiido wakkatiiji tiddi no ngaran,

<sup>2</sup> ngam himbe ko'e mum'en tan ngidata, seedeere adata hakkillooji mabbe, ibe mana ko'e mabbe, be ndoondoo ko'e, ibe pamdina Alla, be teddintaa saaroobe mabbe, bonnoobe moyyere, be teddintaa ko laafi,

<sup>3</sup> be ngalaa fuu yurmeene, be njaafantaako wobbe, be nyo'oobe himbe, be mbaawtaa ko'e mabbe, be berde baleeje, wanyube ko woodi fuu,

<sup>4</sup> jambotoobe, wulbe, heewbe mawnitaare, hidube mbelirka duuniyaaru dina hidde Alla.

<sup>5</sup> Ibe ngoodi ndiyam huloobe Alla, amma ibe njedda baawde makko. Wodda ir himbe bee.

<sup>6</sup> Nder mabbe, wobbe no molo naata nder cuudi ngam pooda hakkillo ndewoy koy ko'e kuyfude, koy hakke habbi ko'e mum'en e cuunaakoy huune fuu,

<sup>7</sup> wakkati fuu ikoy tefa anndal amma abada koy kebataa anndude goonga oon.

<sup>8</sup> Hano no Yannes e Yamberes\* kabdirnoo he \*Muusa nii, non himbe bee duu ngoni no kabdira he goonga oon. Be ngalaa fuu hakkillo, goondinol mabbe duu walaa fuu ko nafataa.

<sup>9</sup> Amma kiite mabbe njuutataa sanne ngam rafi hakkillo mabbe no wannan yeeso himbe fuu hano no dum laatori he Yannes e Yamberes nii.

### *Kollitooje cakitiide ngam Timote*

<sup>10</sup> Amma aan, a hi'i no njannginirmi, a hi'i duu jikku am, anniyaaji am, goondinol am, munyal am, hidde am, tittinkinaaku am,

<sup>11</sup> e torraaji di njarmi fuu. A hi'i ko hewti kam nder gure Antiyokiya, Ikoniyum e Listira. A hi'i duu no munyirmi torraaji kewtiidi kam. Amma Joomiraawo soptinii he majji dii fuu.

---

\* **3:8 3.8** Nder finaa-tawaaji Yahudankooobe, Yannes e Yamberes ngonnoo jom'en dobo-dobooji nder leydi Misira. Daaru Burtaaki 7.11.

<sup>12</sup> Ndenne kawtudo he Iisa \*Almasiihu fuu nde nii anniyake jogaade kulal Alla he berne worre, joomum no hi'an torra.

<sup>13</sup> Amma himbe bonbe he hiiloobe himbe no beydan gadol bone, ibe majjina himbe, ibe majjina ko'e mabbe duu.

<sup>14</sup> Amma aan kay, dara tan he ko njanngudaa he ko ngoondindaa, ngam adfa anndi jannginbe ma.

<sup>15</sup> Illa cukaaku maa adfa anndi dewte ceniide. Ide mbaawi faaminde ma laawol kisinam tawaadam nder goondinol Iisa \*Almasiihu.

<sup>16</sup> Dewte ceniide fuu yuwaana nder hunnduko Alla, ide nafa nder jannginol, nder kollol neddo boofi mum, ide nafa duu ngam felude himbe e ngam ekkitinde be wuurude mbuurnam daartiidam,

<sup>17</sup> hefa tokkudo Alla fuu tawee dow siri kuubudo ngam wadude iri gollal lobbal fuu.

## 4

### *Waaja dow Habaru lobbo*

<sup>1</sup> Ngam majjum wadi, mido eele yeeso Alla e yeeso Iisa \*Almasiihu Kiitotoodo wuurbe he maaybe, mido eele duu ngam gartol makko e ngam laamu makko :

<sup>2</sup> Waaja dow \*Habaru lobbo, tittinkina wakkati fuu weli naa welaa, hollu himbe boofi mum'en, wartir be dow laawol, semmbindinir be jannginol maa nder munyal manngal.

<sup>3</sup> Ngam wakkati no waran mo himbe caloto jannginol goongaawol fuu, ibe ngada muuyo mabbe, faa be cubanoo ko'e mabbe jannginoobe haaloobe ko be ngidi. Nder

gidaade maɓɓe ɓe cuboto jannginoobe dɗubbe, haalannoobe ɓe ko weli berde maɓɓe tan.

<sup>4</sup> Be uddan noppi maɓɓe ngam to ɓe nanu goonga oon, ɓe kettinanoo taaleeji meereeji.

<sup>5</sup> Amma aan kay, nanngu hoore maa wakkati fuu. Munyu torra, waaja \*Habaruu lobbo oo, kumnaa golle maa fuu.

<sup>6</sup> Joonin mido dow laawol hokkude yonki am hano \*sadaka, wakkati am accude duuniyaaru yottake.

<sup>7</sup> Mi durwii durwo gasungo. Mi yottake keerol doggudu am. Mi jogake goondinol am.

<sup>8</sup> Illa jooni Joomiraawo Kiitotoodo dartiido no resani kam mbarjaari ndi o hokkata kam nyannde darɗal. Hanaa miin tan, amma miin he himɓe fuu haabuɓe gartol makko.

### *Haala Pol cakitiika*

<sup>9</sup> Durwu ngaraa to am law law,

<sup>10</sup> ngam Demas woppii kam tokki beldum duuniyaaru, o yehi huɓeere Tesalonika.

Keresna yehi leydi Galatiya, Titus duu yehi leydi Dalmaatiya.

<sup>11</sup> Luka tan wondi he am. Waddu Markus to am ngam omo waawi wallude kam nder golle am.

<sup>12</sup> Tikikus duu, mi lilinoo mo nder huɓeere Efeesu.

<sup>13</sup> Wakkati ngartaa, fantiranam alkuɓbaare nde accanmi Karapo nder wuro Torowas, he dewte deen. Ko ɓurmi hidude woni ngaddanaa kam dewte guri deen.

<sup>14</sup> Skandaaru bahillo oon torri kam sanne, Joomiraawo yofan mo golle makko.

<sup>15</sup> Aan duu, hakkila he makko ngam o yeddii waaju meeden sanne.

<sup>16</sup> Nyalaane arannde nde puɗɗumi faasanaade hoore am yeeso hiitotooɓe, walaa balluɗo kam, ɓe fuu ɓe mboppii kam, amma mi eelii Joomiraawo to nanngir ɓe ɗum.

<sup>17</sup> Joomiraawo faabake kam, o hokki kam semmbe humnude waaju am ngam himɓe ɓe kanaa \*Yahudankooɓe duu nana haala makko. O soptinii kam e hunnduko dawaadi ladde.

<sup>18</sup> Joomiraawo no soptinan kam wakkati fuu he ir bone fuu, o nanniran kam jam nder laamu makko tawaangu nder kammu. Kanko jeyii teddungal faa abada abadin. Aamiin !

### *Baynodirol*

<sup>19</sup> Sannu Piriskilla e Akilas, he koreeji Onesiforus.

<sup>20</sup> Erastus no joodii nder huɓeere Korintu, Torofimus duu yamɗaa, mi acci mo nder huɓeere Miletus.

<sup>21</sup> Durwu war ɗo yahde dabbune waroore. Ebulus, Pudes, Linus, Kalawdiya e banndiraabe meeden fuu no canne.

<sup>22</sup> Joomiraawo reene, moyyere makko wonda he moodon.

**Fulfulde, Niger West**  
**Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso**  
**(Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fulfulde, Western Niger

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source  
files dated 2 May 2025  
03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9